



**Proyecto “Creación de la Propuesta del Archivo de la Palabra y los Saberes Indígenas: Primera Etapa, Saberes de Mujeres Nahuas sobre el Nacimiento y la Crianza”.**

Embarazo			
Saber	Remedios desde los saberes	Español	Náhuatl
Protección contra los eclipses	Pulsera roja	Cuando sabemos que habrá un eclipse la embarazada tiene que protegerse haciendo uso de una pulserita roja y tiene que quedarse adentro de la casa sin salir durante este fenómeno natural, porque si sale y mira al eclipse este podría comerse un pedazo del bebe dando como resultado un bebe con malformaciones al momento del nacimiento, muchas personas lo relacionan con la existencia de diversas discapacidades físicas.	Kemah timatih que kualos tonatih, katli siuatl tlanemiltiyah kipiayah motlalilis seh pulsera chichiltik uan amoj kisas, amo mopanextix panpa tlan kisas kih tlachilis neh tonatih ueliskih kikualilis ikoneh uan neh tekolotl kemah tlakatis amo kipiayas seh pedazo tlen itlakayoh, miyak maseualmeh tlehtouah keh neh kualos tonatih kinchihtok keh miyah maseualmen kinpolouah sej maxtli, seh ikxitzl, se pedazo tlen itlakayoh.



## Embarazo

Saber	Remedios desde los saberes	Español	Náhuatl
Tormentas eléctricas tlatomoniyanih	Untarse Ajo en el estomago Moihtipolos ajo	Cuando hay tormenta eléctrica, truenos y relámpagos la embarazada tiene que sentarse y dejar de hacer las cosas que estaba haciendo y untarse ajo sobre el estómago así evitara atraer los truenos, porque las nanas dicen que las embarazadas atraen mucho a los truenos.	Kemah tlatomonih uan tlapetlanih nej siuatl katlih tlanemiltiyah kipyah moseuis uan mo polos ihtikoh ajo kianeh amoh kintilanas neh tlatomoniyanih, pampa toh nanauan tlehtouah keh neh siuameh katlih tlanemiltiyah neh kintilanan tlatomoniyanih.
Mal de ojo en el embarazo	Pulsera rojo Segurito Pulsera chichiltik seguro	Toda mujer embarazada debe de portar una pulsera roja para evitar el mal de ojo, ya que la gente en el entorno puede tener vibras muy negativas y eso afecta directamente a la madre provocándole insomnio, pérdida de peso y decaimiento.	Nochih siuatl katlih tlanemiltiyah kipyah motlalilis seh pulsera chichiltik kehni amoh kichiulisej mal de ojo, panpa maseualih kaltenoh tlaue fierohtiken amoh kualih mitsitaseh kemah titlanemiltiyah uan nochih nih kichiuah keh neh siuatl koneueh mokokos, amoh uelis kochis, uan kokoxkakuis.
Evitar parto complicado	Quemar leña uniformemente	Se dice que cuando hay una embarazada en la familia/casa al momento de quemar leña en el fogón es necesario colocar la leña de manera uniforme, recta, quemar primero la parte más gruesa (cabeza) y lo delgado son los pies, porque si no se hace de esta manera la embarazada batallara	Toueyinanahuan techiluiyan keh kemah tihtlipitsan uan tihtlaliyan kuauitl kipyah primero tihtlatiseh katlih tomaktih kuauitl panpa nopa yah itsontekoh tlen kuauitl uan katlih pitsaktsin nopa yah iikxih kuauitl, uan sikah amotitlatis kuallih neh kuauitl nopa siuatl katlih koneueh pan mochah amo uelis amantsih



## Embarazo

Saber	Remedios desde los saberes	Español	Náhuatl
		mucho en el momento del parto, su bebe no podrá colocarse en buena posición.	tlatekolouis yah tlauei ouihitis uan itekoloh amo uelis mokualchichiuas kuallih.
Prevención de dolor de oídos en Recién nacido	No quemar leña “kuakikistli”	Se dice que durante el embarazo la mujer no debe de quemar leña kuakikistli porque esta leña al momento de ponerla al fogón se escucha como trueno al quemarse y explotan chispas, si la embaraza la quema, cuando nazca su bebe presentara dolor de oídos, infecciones oticas, se dice que se le “tronara” el oído.	Tlehtouan kemah siuatl tlanemmiltiyah amo ueliskih kitlatis nopa kuauitl itokah kuakikistli panpa kemah kitlatiyah neh kuauitl ya totopokah pan tilitl, uan sikah neh siuatl koneueh kitlatis ueliski kimauas tekolotl uan kema ya tlakatis yah nakaskuahkualos-nakastotopokas.